

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.11.2021

aruandeaasta lõpp: 31.10.2022

nimi: Eesti Piibliselts

registrikood: 80040723

tänava/talu nimi, Kaarli pst 9
maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihtnumber: 10119

telefon: +372 6311671

e-posti aadress: eps@eps.ee

veebilehe aadress: www.eps.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	5
Bilanss	5
Tulemiaruanne	6
Rahavoogude aruanne	7
Netovara muutuste aruanne	8
Raamatupidamise aastaaruande lisad	9
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	9
Lisa 2 Raha	10
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	11
Lisa 4 Varud	11
Lisa 5 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	11
Lisa 6 Materiaalsed põhivarad	12
Lisa 7 Võlad ja ettemaksed	12
Lisa 8 Sihtotstarbelised tasud, annetused ja toetused	12
Lisa 9 Annetused ja toetused	13
Lisa 10 Tööjõukulud	14
Aruande allkirjad	15

Selts on oikumeeniline organisatsioon.

Olulisemad sündmused Eesti Piibliseltsi tegevuses:

Aasta on Vene-Ukraina sõja tõttu vapustanud kogu maailma. Piibliseltside ühistöö on jätkuvalt tugev ja viljakas. Kuigi lääne heaolu ühiskonnale on see olukord tõsine väljakutse – oodatakse kiireid lahendusi. Olulisteks sündmusteks piibliseltsi elus oli 14. märtsil kohtumine peaminister K. Kallasega ja 11. aprillil kohtumine president A. Karisega. Mõlemal kohtumisel andsime koos EPSi esimehe T. Salumäega neile üle kingituse piibliseltsilt – Piibli. Mõlemad kohtumised olid väga heatahtlikud ja asjalikud. 8.-9. aprillil toimusid X Miikael Agricola päevad Narva Tartu Kolledzis. Eesti Piibliseltsi poolt oli näitus: „Piiblitööd lastele soomeugri rahvaste keeltes“. 9. juunil avati Tallinna tehnikaülikoolis EPSi näitus „Pühakiri – käsikirjast emakeelse Piibli“. Näitus oli osa Mustamäe kirikupäevade sündmustest. Näitus leidis väga elavat vastukaja. Piibliselts osales raamatuletiga ka Kirikupäevade lõpu-jumalateenistusel. 10. septembril toimus piiblipäev Rannus, mis on juba traditsiooniline koostöövorm Valga praostkonna ja piibliseltsi vahel. Rannu kirikus toimus kontsertjumalateenistus. Kirikus oli eksponeeritud piibliseltsi näitus „Hetki hõimurahvastega“. Rannu rahvamajas toimus konverents, kus seltsi peasekretär pidas ettekande teemal: piiblitõlkimisest hõimurahvaste keeltesse läbi ajaloo. Rahvamajas oli üles pandud ka näitus hõimurahvaste keeltes Piiblitest ja piibliosadest. Piibliseltsi XXIX piiblipäev toimus 29. oktoobril Usuteaduse Instituudis. Piiblipäeva pealkiri oli: selge sõna, täpne mõte – piiblitõlkimisest tänapäeval. Piiblipäev on koostöö EELK UI, TÜ Usuteaduskonna ja EPSi vahel, mis on head vilja kandnud. 18. novembril toimus traditsiooniline piiblipüha Tallinna Toomkirikus. Piiblipühal loeti piiblit ja seltsi poolt oli näitus soomeugri rahvaste keeltes Pühakirjast.

Piibliseltsi kõige olulisem töö valdkond on Piibli uue tõlke ettevalmistamine.

Tänaseks, vaatamata mitmete taotluste esitamisele, ei ole veel kindlust ega selgust projekti rahastamisel. Oluline on järgnevatel aastatel koostöös riigi ja kirikutega need vahendid leida. Piiblitöö vajab meie kõigi toetust.

Koostöö kogudustega on jätkunud. Kuid siin on veel palju arenguruumi. Piibliselts loodab, et kogudused taastavad oma aktiivsuse piiblitöös nagu oli seltsi taastamise järgsetel aastatel. Koostööd on aidanud edasi viia piiblipäevad ja mitmed näitused. Selts oma piiratud võimalustega ei jõua igale poole. Heaks traditsiooniks on kujunenud **Ühinenud**

Piibliseltside palvepäeva tähistamine paljudes kogudustes, mis toimub maikuu esimesel pühapäeval. Ühinenud Piibliseltside palvepäeva tähistati Eestis juba 28. korda. Üheks võimaluseks on kogudustel kaasa aidata **Hõimurahvaste palvepäeval** osalemisel, mis toimub oktoobrikuu kolmandal pühapäeval. Selts on osalenud mitmetel kirikute konverentsidel, seminaridel, suvepäevadel jne. oma raamatuleti ja näitustega. Mitmetes kogudustes on tutvustatud piibliseltsi tööd jne.

Koostöö kristlike organisatsioonidega. Hea koostöö on jätkunud Eesti Kirikute Nõukoguga – (hariduse ümarlaud ja HA) ning mitmete teiste kristlike organisatsioonidega, nagu Eesti Evangeelne Allianss, Avatud Piibliühing, EELK Misjonikeskus, EELK Laste- ja noorsoo Ühendus, EEKBL Laste ja Noortetöö Keskus (LNK), Ühendus Lapsed Eestis jne. Jätkub viljakas koostööprojekt „Hõimurahvaste aeg“, mis on EELK Misjonikeskuse ja EPSi ühisprojekt. Ilmus uus number ajakirja „Hõimurahvaste Aeg“ Tänu toetuste vähenemisele on juba kahel viimasel aastal ilmunud ainult üks number.. Trükitud ajakirja saadame ainult annetajatele ja toetajatele. Digiversioon on loetav piibliseltsi koduleheküljel. Ajakirjast on väga huvitatud raamatukogud.

Koostöö teiste organisatsioonidega EPS on jätkuvalt Eesti Kirjastuste Liidu, Eesti Vabaühenduste Liidu, Eesti Maksumaksjate Liidu liige.

Koostöö toimub mitme kultuuri- ja haridusorganisatsiooniga (Emakeele Selts, Eesti Keele Instituut, Ungari Insituut, Fenno-Ugria sihtasutus jne), samuti muuseumide , raamatukogude ja õppeasutustega. **Meedia** EPS on osalenud paljudes raadio ja TV saadetes nii kristlike kui riiklikes ja kommertskanalites. Seltsi tegevust on kajastanud Raadio 7, Pereraadio jne. Mitmetes ajalehtedes on ilmunud seltsi tegevust kajastavad artiklid ja intervjuud. Kristlikus ajakirjanduses on olnud väga tihe koostöö ajalehega "Eesti Kirik". On jätkunud raadiosaadete sari "Piibel maailmas". Need saated on eetris nii Raadio 7s kui ka Pereraudios. Alates 1996.a. on EPS välja andnud **jõulumarke**. 2022. aasta jõulumargil on noore, 24 aastase Marimaa kunstniku Jekaterina Belavina teos „Targad Idamaal“. Ta on Mari Vabariigi pealinna Joskar-Ola kunstikooli joonistamisõpetaja. Margid on kujundanud nagu ikka, Mikk Leedjärv. Trükkis trükikoda Vaba Maa.

Piibel.net- Piibel netis ja mobiilis, Kalender.net – erinevate kirikute piiblilugemise kalendrid on koos loetavad tänu koostööle EKNiga ja tema liikmeskirikutega. Piibelnetis on võimalik lugeda ka esimest eestikeelset Piiblit aastast 1739 ning on lisandunud V. Salo tõlked.

e-pood – Piiblipood. Koroona pandeemia on muutnud palju, aga on lisanud ka uusi võimalusi. Majanduslik olukord on tõsiselt kannatanud. Pandeemia mõju nii seltsi majandusele kui ka tegevusele oli suur. Piibliseltsi tegevuse jätkusuutlikkuse tagamiseks vajab selts enam toetust kogudustelt. Pühakirja levitamise suurendamine aitab oluliselt kaasa seltsi jätkusuutlikule tegevusele.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.10.2022	31.10.2021	Lisa nr
Varad			
Käibevarad			
Raha	8 673	1 637	2
Nõuded ja ettemaksed	43 399	32 825	3
Varud	84 282	102 060	4
Kokku käibevarad	136 354	136 522	
Põhivarad			
Materiaalsed põhivarad	96 121	96 121	6
Kokku põhivarad	96 121	96 121	
Kokku varad	232 475	232 643	
Kohustised ja netovara			
Kohustised			
Lühiajalised kohustised			
Võlad ja ettemaksed	43 573	63 489	5,7
Sihtotstarbelised tasud, annetused, toetused	18 934	0	8
Kokku lühiajalised kohustised	62 507	63 489	
Pikaajalised kohustised			
Sihtotstarbelised tasud, annetused, toetused	3 393	4 715	8
Kokku pikaajalised kohustised	3 393	4 715	
Kokku kohustised	65 900	68 204	
Netovara			
Eelmiste perioodide akumuleeritud tulem	164 439	162 093	
Aruandeaasta tulem	2 136	2 346	
Kokku netovara	166 575	164 439	
Kokku kohustised ja netovara	232 475	232 643	

Tulemiaruanne

(eurodes)

	01.11.2021 - 31.10.2022	01.11.2020 - 31.10.2021	Lisa nr
Tulud			
Liikmetelt saadud tasud	584	522	
Annetused ja toetused	68 507	58 150	9
Tulu ettevõtlusest	50 418	41 645	
Kokku tulud	119 509	100 317	
Kulud			
Sihtotstarbeliselt finantseeritud projektide otsesed kulud	-7 645	-7 105	
Mitmesugused tegevuskulud	-73 927	-58 667	
Tööjõukulud	-31 850	-29 352	10
Muud kulud	-3 951	-2 847	
Kokku kulud	-117 373	-97 971	
Põhitegevuse tulem	2 136	2 346	
Aruandeaasta tulem	2 136	2 346	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	01.11.2021 - 31.10.2022	01.11.2020 - 31.10.2021
Rahavood põhitegevusest		
Põhitegevuse tulem	2 136	2 346
Põhitegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-10 574	-7 163
Varude muutus	17 778	-10 093
Põhitegevusega seotud kohustiste ja ettemaksete muutus	-2 304	14 636
Kokku rahavood põhitegevusest	7 036	-274
Kokku rahavood	7 036	-274
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	1 637	1 911
Raha ja raha ekvivalentide muutus	7 036	-274
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	8 673	1 637

Netovara muutuste aruanne

(eurodes)

		Kokku netovara
	Akumuleeritud tulem	
31.10.2020	162 093	162 093
Aruandeaasta tulem	2 346	2 346
31.10.2021	164 439	164 439
Aruandeaasta tulem	2 136	2 136
31.10.2022	166 575	166 575

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Eesti Piibliseltsi 2022. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti finantsaruandluse standardiga. Eesti finantsaruandluse standardi põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid. Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse kassas ja pangakontodel olevat raha.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustised

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud EKP valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustised mida kajastatakse õiglase väärtuse meetodil, hinnatakse bilansipäeval ümber eurodesse ametlikult kehtivate EKP valuutakursside alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid kajastatakse kasumiaruandes perioodi tulu ja kuluna.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase tegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid.

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse iga ostja kohta eraldi. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisenä.

Varud

Varud võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis koosneb ostukulutustest, tootmiskulutustest ja muudest kulutustest, mis on vajalikud varude viimiseks nende olemasolevasse asukohta ja seisundisse.

Varude soetusmaksumuse arvestuspõhimõtted

Varude kuludes kajastamisel ja varude bilansilise väärtuse arvestamisel kasutatakse kaalutud keskmise soetusmaksumuse meetodit.

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 1000 eurot. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumuleeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused. Vastavalt RTJ 5-le p.28 peatasime 2005. majandusaastal kontoriruumidelt amortisatsiooni arvestamise, kuna vara lõppväärtus ületab bilansilist väärtust.

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 1000 eurot

Rendid

Kapitalirendina käsitletakse rendilepingut, mille puhul kõik olulised vara omandiga seonduvad riskid ja hüved kanduvad üle ettevõttele. Muud rendilepingud kajastatakse kasutusrendina.

Kasutusrendimaksed kajastatakse rendiperioodi jooksul lineaarselt kasumiaruandes kuluna.

Finantskohustised

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, viitvõlad, ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi.

Annetused ja toetused

Annetused tegevuse toetuseks kajastatakse tuludes kohe, kui nad on laekunud.

Projektidega seotud kulud kajastatakse tuluna nendes perioodides, mil leiavad aset vastavate projektidega seotud kulutused.

Sihtfinantseerimist ei kajastata tuluna enne, kui eksisteerib piisav kindlus, et ettevõtte vastab sihtfinantseerimisega seotud tingimustele ja sihtfinantseerimine laekub. Sihtfinantseerimisega saadud ettemakseid kajastatakse bilansis muude tulevaste perioodide ettemakstud tuludena.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline.

Kulud

Kulusid kajastatakse samas perioodis kui kajastatakse nendega seotud tulusid (tulude ja kulude vastavuse printsiip).

Maksustamine

Töötasudega seotud maksude ja käibemaksu arvestus ja ülekandmine toimub vastavalt kehtivatele maksuseadustele.

Maksudeklaratsioonid esitatakse Maksu- ja Tolliametile elektrooniliselt.

Maksude ülekandmise aluseks on maksudeklaratsioon.

Seotud osapooled

Puuduvad

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.10.2022	31.10.2021
Kokku raha	8 673	1 637

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed (eurodes)

	31.10.2022	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	8 131	8 131
Muud nõuded	34 700	34 700
Ettemaksed	568	568
Kokku nõuded ja ettemaksed	43 399	43 399
	31.10.2021	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	7 431	7 431
Ostjatelt laekumata arved	7 431	7 431
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	39	39
Muud nõuded	24 845	24 845
Ettemaksed	510	510
Kokku nõuded ja ettemaksed	32 825	32 825

Lisa 4 Varud (eurodes)

	31.10.2022	31.10.2021
Lõpetamata toodang	10 811	11 390
Valmistoodang	50 629	65 062
Müügiks ostetud kaubad	22 842	25 608
Kokku varud	84 282	102 060

Lisa 5 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad (eurodes)

	31.10.2022	31.10.2021	
	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Käibemaks	2	39	
Üksikisiku tulumaks	448		381
Sotsiaalmaks	748		641
Kohustuslik kogumispension	14		12
Töötuskindlustusmaksed	27		36
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	1 239	39	1 070

Lisa 6 Materiaalsed põhivarad

(eurodes)

		Kokku
	Ehitised	
31.10.2020		
Soetusmaksumus	139 421	139 421
Akumuleeritud kulum	-43 300	-43 300
Jääkmaksumus	96 121	96 121
31.10.2021		
Soetusmaksumus	139 421	139 421
Akumuleeritud kulum	-43 300	-43 300
Jääkmaksumus	96 121	96 121
31.10.2022		
Soetusmaksumus	139 421	139 421
Akumuleeritud kulum	-43 300	-43 300
Jääkmaksumus	96 121	96 121

Lisa 7 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.10.2022	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	29 292	29 292
Maksuvõlad	1 239	1 239
Muud võlad	13 042	13 042
Kokku võlad ja ettemaksed	43 573	43 573
	31.10.2021	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	47 215	47 215
Maksuvõlad	1 070	1 070
Muud võlad	15 204	15 204
Kokku võlad ja ettemaksed	63 489	63 489

Lisa 8 Sihtotstarbelised tasud, annetused ja toetused

(eurodes)

	31.10.2020	Laekunud	Kajastatud tulemiaruan	31.10.2021
	Kohustised			Kohustised
Sihtfinantseerimine tegevuskuludeks				
Kokku sihtfinantseerimine tegevuskuludeks	4 715	7 027	-7 027	4 715
Kokku sihtotstarbelised tasud, annetused ja toetused	4 715	7 027	-7 027	4 715
	31.10.2021	Laekunud	Kajastatud tulemiaruan	31.10.2022
	Kohustised			Kohustised
Sihtfinantseerimine tegevuskuludeks				
Kokku sihtfinantseerimine tegevuskuludeks	4 715	31 304	-13 692	22 327
Kokku sihtotstarbelised tasud, annetused ja toetused	4 715	31 304	-13 692	22 327

Lisa 9 Annetused ja toetused

(eurodes)

	01.11.2021 - 31.10.2022	01.11.2020 - 31.10.2021
Sihtfinantseerimine tegevuskuludeks	7 645	7 105
Mittesihtotsatabelised annetused ja toetused	60 862	51 045
Kokku annetused ja toetused	68 507	58 150
sh eraldi riigieelarvest	15 000	20 000
Töötukassast	0	3 672

Rahalised ja mitterahalised annetused		
	01.11.2021 - 31.10.2022	01.11.2020 - 31.10.2021
Rahaline annetus	68 507	58 150
Kokku annetused ja toetused	68 507	58 150

Lisa 10 Tööjõukulud

(eurodes)

	01.11.2021 - 31.10.2022	01.11.2020 - 31.10.2021
Palgakulu	26 859	25 346
Sotsiaalmaksud	9 078	8 567
Kokku tööjõukulud	35 937	33 913
Sellest kajastatud sihtotstarbeliselt finantseeritud projektide otsese kuluna	4 087	0
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	3	3

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 22.04.2023

Eesti Piibliselts (registrikood: 80040723) 01.11.2021 - 31.10.2022 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
MART RANNUT	Juhatuse liige	24.04.2023
URMAS TAMM	Juhatuse liige	24.04.2023
JAAN BÄRENSON	Juhatuse liige	24.04.2023

Aruande üldkoosoleku kinnitamise staatus

Üldkoosoleku poolt kinnitatud

Tegevusalad

Tegevusala	EMTAK kood	Põhitegevusala
Mujal liigitamata organisatsioonide tegevus	9499	Jah

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6311671
E-posti aadress	eps@eps.ee
Veebilehe aadress	www.eps.ee